

بخاطر داشته باشید

- حق دارید که نه بگوئید—اگر يك فروشنده به عقب دروازه تان مراجعه می کند، شما مجبور نیستید که به هیچ چیزی موافقه کنید.
- اگر می خواهید که فروشنده دوره گرد منزل شما را ترك كند، برایشان بگوئید—ایشان مكلف اند که فوراً محل را ترك كنند.
- شما مجبور نیستید که به هیچ چیزی در همان لحظه موافقت کنید—اگر احساس می کنید که بالای شما فشار وارد می شود تا يك قرارداد را امضا کنید، به فروشنده بگوئید که نیاز به زمان بیشتری جهت فکر کردن در مورد پیشنهاد شان دارید.
- اگر راجع به تبدیل کردن شرکت ارائه کننده خدمات تان مانند شرکت انرجی یا تلفون فکر می کنید، با شرکت ارائه کننده فعلی تان در تماس شوید و بپرسید که آیا قرارداد تان برای يك مدت معین امضا گردیده و در صورت فسخ قرارداد آیا مكلف به پرداخت جریمه هستید یا نه؟
- شما حق دارید که نظرتان را تغییر دهید—اگر شما موافقت کردید که از يك فروشنده دوره گرد خرید کنید ولی بعداً تصمیم گرفته اید که معامله خوبی نیست، بسادگی می توانید 'حق فسخ' خویش را بکار ببرید.



در بعضی موارد، مدت 'حق فسخ' شما ممکن است طولانی تر باشد در صورتیکه فروشنده قانون را مراعات نکند.

جهت فسخ کردن قرارداد خرید، صرف کافی است برای فروشنده/تاجر بطور شفاهی یا کتبی اظهار دارید که دیگر حاضر به انجام دادن معامله نیستید.

آیا می دانستید که حتی بعد از امضا کردن قرارداد خرید باز هم می توانید قیمت های جاهای دیگر را نیز مقایسه کنید؟ با استفاده از دوران 'حق فسخ' اطمینان حاصل کنید که این بهترین معامله برای شما است.

حقوق اضافی

علاوه بر حقوق ارائه شده فوق، شما همچنان حق دارید انتظار داشته باشید که:

- وانمود ها صادقانه و دقیق باشند—فروشنندگان نمی توانند شما را گمراه نموده یا فریب دهند
- با شما برخورد منصفانه صورت گیرد—فروشنندگان نمی توانند نسبت به شما بی وجدانی کنند
- جنس یا خدمات ارائه شده باید مطابق وعده های عرضه شده باشد—در غیر آن، شما ممکن است مستحق ترمیم، تعویض یا بازپرداخت باشید.

در بعضی موارد، حفاظت های اضافی ممکن است صدق کند

- در بعضی ایالات و نواحی، ممکن است حفاظت های اضافی برای فروختن انرجی صدق کند. برای کسب معلومات بیشتر به وبسایت مرجع نظارت کننده انرجی استرالیا در آدرس www.aer.gov.au مراجعه نمایید
- بصورت عموم فروشنندگان حق ندارند که اجناس و خدمات مالی را از عقب دروازه برایتان بدون دعوت قبلی بفروش برسانند.



آیا می خواهید چیزی را بخرید؟

اگر تصمیم گرفتید که از عقب دروازه تان خرید کنید، فروشنده باید برایتان يك قرارداد را تهیه کند.

این قرارداد باید:

- به لسان واضح و ساده نوشته شده باشد، و تمام شرایط فروش را دارا باشد
- قیمت مجموعی باید مشخص شده باشد (بشمول هرگونه مصارف پستی یا تحویل دهی)، یا چطور این قیمت محاسبه گردیده است
- جزئیات تماس فروشنده و تهیه کننده ارائه گردد
- توسط شما و فروشنده امضا گردد
- حاوی معلومات راجع به حقوق شما مبنی بر فسخ کردن موافقتنامه، و انضمام يك فورمه برای خانه پُری در صورت تغییر کردن نظر تان باشد.

آیا شما جاهای دیگر را نیز دیده و قیمت ها را مقایسه کرده اید؟ اطمینان حاصل کنید که بهترین معامله را انجام دهید — ببینید که کدام نوع معاملات دیگر موجود اند.

شما حق دارید که نظرتانرا تغییر دهید

زمانیکه يك جنس را از عقب دروازه می خرید، شما بطور اتومات از 'حق فسخ' 'cooling off' برخوردار هستید:

- شما می توانید نظرتانرا تغییر دهید و می توانید قرارداد را به هر دلیلی که خواسته باشید بدون پرداخت خسارت در طی ده روز کاری فسخ کنید. این امر بنام دوران "حق فسخ" یاد می گردد و فروشنده مکلف است که قبل از امضا کردن قرارداد این موضوع را برایتان توضیح دهد.
- حتی اگر فروشنده جنس عرضه شده را برایتان در طی این مدت تهیه کند، شما باز هم می توانید 'حق فسخ' شوید.
- فروشنده نمی تواند قیمت خرید را در طی مدت "حق فسخ" اخذ کند، به استثنای خدمات انرجی.



از حقوق خویش آگاه باشید زمانیکه يك فروشنده دوره گرد در مي زند

شما داراي حقوق قانوني در زمان برخورد با يك فروشنده دوره گرد هستید.

اگر ارزش يك جنس عرضه شده از \$100 بیشتر است (یا ارزش جنس در زمان عرضه معلوم نباشد)، فروشنده باید مقررات ذیل را رعایت کند:

- چطور و چه زمان مي تواند در بزند
- چه نوع معلوماتي را باید برایتان ارائه کند
- حقوق شما مبني بر تغیر دادن نظرتان.

اگر از فروشنده دوره گرد بخواهید که محل را ترك کند، ایشان باید:

- فوراً محل را ترك کند، و
- برای مدت 30 روز دوباره برنگردد.

فروشنندگان دوره گرد نمی توانند در حالات ذیل به بدین شما بیایند:

- در روز هاي يکشنبه یا رخصتي هاي عمومي
- قبل از ساعت 9 صبح یا بعد از 6 شام در طول هفته
- قبل از ساعت 9 صبح یا بعد از 5 بعد از ظهر در روزهای شنبه.

کارت هویت فروشنده دوره گرد را چك کنید. طبق قانون، فروشنندگان دوره گرد مکلفند معلومات ذیل را برایتان ارائه دهند:

- اسم شانرا
- جزئیات تماس شرکت خود را
- علت حضور خود را در عقب دروازه شما.

آیا نمی خواهید که يك فروشنده دوره گرد به خانه شما سر بزند؟ در اینصورت يك لوحه مشخص را بدین ملحوظ در نزدیکی محل ورود خانه تان نصب کنید. لوحه های 'تق تق نکنید' در ویب سایت www.accc.gov.au/doortodoor موجود می باشند.

معلومات اضافي

Australian Competition and Consumer Commission

www.accc.gov.au

مرکز معلومات 1300 302 502

خط تيلفون معلوماتی اشخاص بومی 1300 303 143

خدمات ترجمانی شفاهی و کتبی 13 1450

13 3677 TTY

صحبت کردن و شنیدن 1300 555 727

انتقال داخلی www.relayservice.com.au

برای کسب معلومات بیشتر، فروش های دوره
گردی ACCC را چک کنید: یک نشریه رهنمود برای
مصرف کننده – موجود در وب سایت
www.accc.gov.au/doortodoor

Australian Competition and Consumer Commission
23 Marcus Clarke Street, Canberra, Australian Capital Territory 2601

© Commonwealth of Australia 2012

اطلاعیه مهم

معلومات مندرج این نشریه صرف برای مقاصد عمومی می باشد. این معلومات حاوی مشورت قانونی یا مسلکی دیگر نبوده و نباید بدان منحيث يك اظهار نظر قانونی در هیچ مورد حقوقی اتکا کرد. چون این نشریه صرف به منظور رهنمود عمومی تهیه گردیده است، ممکن است حاوی مطالب کلی باشد. اگر شکایتي خاص دارید، باید مشورت مسلکی دریافت بدارید.

ACCC حد اکثر تلاش و مساعی خود را بکار برده است تا معلومات دقیق و صحیح را برایتان ارائه کند، با این وصف، هیچگونه ضمانتی را مبنی بر دقت، صحت یا کامل بودن این معلومات ارائه نمی کند.

ISBN 978 1 921973 20 8

ACCC 08/12_32325_591



Australian
Competition &
Consumer
Commission

تق! تق!
کي است؟



يك رهنمود مشتريان راجع به فروش های دوره گرد